

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	李泓瑋 LEE HUNG WEI
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 I	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3I		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。</li> <li>2. 接軌國際之能力。</li> <li>3. 掌握資訊之能力。</li> <li>4. 迎向未來之能力。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	理解中日兩語言表現差異及透過反覆練習中翻日、日翻中。口譯課中會運用影片練習，並有分組口譯發表，模擬真實口譯情形。		
	Practice oral interpretation between Japanese and Chinese to understand the differences in expressions between the languages. Utilize media-based materials for practice as well as small group presentations, in order to simulate the real-world experience as an oral interpreter.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	理解口譯所需具備能力	Develop essential skills for oral interpretation.
2	理解中日兩語言差異。	Understand the communication differences between Japanese and Chinese.
3	加強日語聽力、口說與翻譯能力。	Improve Japanese listening, speaking and interpretation skills.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、活動參與
2	認知	BD	27	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、活動參與
3	技能	BD	27	講述、討論、發表、實作、體驗	測驗、作業、討論(含課堂、線上)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~ 111/02/25	本學期課程說明 / 上學期期末發表檢討	
2	111/02/28~ 111/03/04	常用單字、句型口譯練習(日翻中及中翻日)	
3	111/03/07~ 111/03/11	口譯練習：主題① (日→中)	
4	111/03/14~ 111/03/18	口譯練習：主題① (中→日)	
5	111/03/21~ 111/03/25	口譯練習：主題② (日→中)	
6	111/03/28~ 111/04/01	口譯練習：主題② (中→日)	
7	111/04/04~ 111/04/08	教學行政觀摩	
8	111/04/11~ 111/04/15	口譯練習：主題③ (日→中)	
9	111/04/18~ 111/04/22	口譯課期中考試	

10	111/04/25~ 111/04/29	期中考試週	
11	111/05/02~ 111/05/06	期中考檢討	
12	111/05/09~ 111/05/13	口譯練習：主題④（日→中）	
13	111/05/16~ 111/05/20	口譯練習：主題④（中→日）	
14	111/05/23~ 111/05/27	口譯練習：主題⑤（日→中）	
15	111/05/30~ 111/06/03	口譯練習：主題⑤（中→日）	
16	111/06/06~ 111/06/10	考前總複習	
17	111/06/13~ 111/06/17	口譯課期末考試	
18	111/06/20~ 111/06/24	期末考試週	
修課應 注意事項	<p>1.每週皆有課堂討論，務必出席。進度會視學習狀況進行調整。  2.本學期將有兩到三次小考(不預警臨時抽考)；考試內容為：敬語、跟讀、逐步口譯  3.缺席會扣出席成績，缺席請一定要補假單。無假單者缺席一次扣5%，有假單者缺席一次扣2%，扣到0分為止。  4.作業缺交、遲交、亂寫都會扣平時評量成績。  5.平時評量評分基準：是否確實執行教師交代作業(口譯練習等)、上課發言次數、上課態度；沒有練習、沒有發言或發言次數少、上課滑手機等都會影響平時評量分數。</p>		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	網路影片、教師自製講義		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 15.0 %    ◆平時評量：30.0 %    ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈小考〉：15.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>		